

## “Trulli” di Alberobello

In provincia di Bari, in Puglia, c'è una cittadina dalle strane costruzioni, di cui non si trovano corrispondenti forme architettoniche in altre parti d'Italia. Si tratta di Alberobello, le cui case, di forma alquanto bizzarra, fanno pensare ad abitazioni di popolazioni della preistoria. Sono minuscole capanne tonde, casupole cilindriche ad un solo vano con i muri esterni bianchissimi e con i tetti a cono aguzzo di colore scuro. La forma bizzarra di questa originale architettura ed il colore bianchissimo abbagliante dei muri danno alla cittadina un aspetto caratteristico di paesaggio di altri popoli e di altri tempi.

(100)

### Vocabolario

trullo *s.m.* (意大利普里亚区)圆锥顶建筑

corrispondente *agg.* 相等的, 相似的

alquanto *adv.* 相当, 不少

bizzarro *agg.* 奇怪的, 古怪的

abitazione *s.f.* 住宅, 住处

preistoria *s.f.* 史前史, 史前学

minuscolo *agg.* 非常小的

capanna *s.f.* 小屋, 棚屋

tondo *agg.* 圆的

casupola *s.f.* 小茅屋, 破房子

cilindrico *agg.* 圆柱形的, 圆柱体的

vano *s.m.* 窗洞, 门洞

tetto *s.m.* 屋顶

originale *agg.* 原始的

architettura *s.f.* 建筑物

paesaggio *s.m.* 风景, 景观

## Le Alpi e gli Appennini

L'Italia è una terra prevalentemente montuosa. Il principale rilievo è formato dalle due catene delle Alpi e degli Appennini. Le Alpi si stendono ad arco da occidente ad oriente, dalla Liguria fino al golfo di Trieste; gli Appennini, seguendo la direzione dei meridiani, si stendono attraverso tutta la penisola fino alla punta estrema della Calabria.

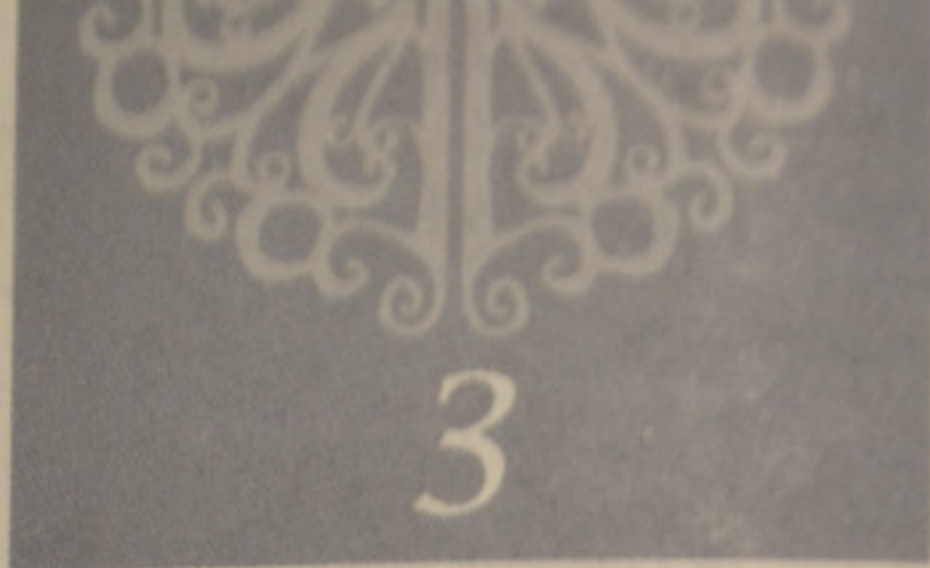
I paesaggi alpini sono di una incomparabile bellezza. Le rocce si ergono maestose sulle verdi vallate in una successione di visioni mirabili, piene di suggestione e di incanto. Alcune cime giganteggiano come enormi torri e danno all'uomo il senso della sua piccolezza davanti alla potenza della natura.

(107)

### Vocabolario

le Alpi 阿尔卑斯山脉  
 gli Appennini 亚平宁山脉  
 prevalentemente *avv.* 多半, 大部分  
 montuoso *agg.* 多山的, 多高地的  
 rilievo *s.m.* 高地  
 arco *s.m.* 弓形, 弧形  
 Liguria 利古里亚  
 Trieste 的里雅斯特  
 meridiano *s.m.* 子午线, 子午圈  
 penisola *s.f.* 半岛  
 estremo *agg.* 末端的, 尽头的  
 Calabria 卡拉布里亚  
 alpino *agg.* 阿尔卑斯山的, 高山的  
 incomparabile *agg.* 无与伦比的

roccia *s.f.* 岩石  
 ergersi *v.rifl.* 竖立, 挺立  
 maestoso *agg.* 雄伟的, 壮丽的  
 vallata *s.f.* 大山谷  
 successione *s.f.* 连续, 接连  
 visione *s.f.* 景色  
 mirabile *agg.* 惊人的, 非凡的  
 suggestione *s.f.* 魅力  
 incanto *s.m.* 诱惑力, 魅力  
 cima *s.f.* 山峰  
 giganteggiare *v.intr.* 屹立, 高耸  
 torre *s.f.* 塔, 塔楼  
 piccolezza *s.f.* 矮小



## Firenze

Vista in primavera, la città è circonfusa di una luce eterea, che la mostra come attraverso un globo di cristallo. La severità della pietra e del marmo degli edifici è come ammolita e trasfigurata. Le cime delle torri, delle cupole, dei campanili spiccano sul cielo diafano.

Poche città d'Italia presentano tanta varietà di fisionomia quanto Firenze nel suo interno. La Firenze di Dante, ristretta al centro con le sue torri mozzate, la Firenze Medicea, ricca e magnifica, sono racchiuse nella Firenze artistica, quieta e raccolta, dei chiostri, delle chiese tranquille, delle vie solitarie e silenziose, dove sono nati ed hanno lavorato tanti insigni pittori del Quattrocento e del Cinquecento.

(110)

### Vocabolario

circonfondere *v.tr.* 围绕, 笼罩  
 etereo *agg.* 纯洁的, 神妙的  
 cristallo *s.m.* 水晶  
 severit *s.f.* 严肃  
 ammolire *v.tr.* 使柔软  
 trasfigurare *v.tr.* 使改变面貌  
 cupola *s.f.* 圆屋顶  
 campanile *s.m.* 钟楼  
 spiccare *v.intr.* 突出, 出众  
 diafano *agg.* 透明的

fisionomia *s.f.* 外貌, 面貌  
 mozzare *v.tr.* 砍, 截  
 magnifico *agg.* 壮丽的, 宏伟的  
 quieto *agg.* 平静的  
 chiostro *s.m.* 庭院, 修道院  
 solitario *agg.* 荒凉的  
 insigne *agg.* 杰出的, 卓越的  
 Quattrocento *s.m.* 十五世纪  
 Cinquecento *s.m.* • 十六世纪

## Il clima italiano

Tra i paesi dell'Europa Meridionale, favoriti dalla posizione geografica e dal Mar Mediterraneo, la penisola italiana gode di un clima temperato-marittimo da tutti molto apprezzato per la mitezza della temperatura e per la limpidezza e luminosità del cielo. I turisti, che ogni anno visitano in massa l'Italia, oltre che dalle incomparabili bellezze artistiche delle varie città, sono attratti da questo clima mite.

Le cause principali che determinano il buon clima italiano sono: la posizione della penisola, che si trova compresa nella fascia temperata; il Mediterraneo, uno dei mari più tiepidi del globo; la catena delle Alpi, che ferma i venti freddi del Nord e difende la penisola da eccessivi rigori invernali.

(114)

### Vocabolario

clima *s.m.* 气候

meridionale *agg.* 南部的

favorire *v.tr.* 有利于, 有助于

geografico *agg.* 地理学的, 地理的

Mediterraneo *s.m.* 地中海

godere *v.tr.* 享有

temperato *agg.* 温和的

marittimo *agg.* 海洋的

mitezza *s.f.* 温和, 温暖

limpidezza *s.f.* 清澈, 透明

luminosità *s.f.* 明亮

artistico *agg.* 艺术的, 美术的

attrarre *v.tr.* 吸引

determinare *v.tr.* 造成, 引起

tiepido *agg.* 温暖的

eccessivo *agg.* 过分的, 极度的

rigore *s.m.* 严寒



## Le autostrade

La prima autostrada del mondo è stata ideata e realizzata dall'ingegnere italiano Puricelli. L'autostrada, col notevole impulso che hanno avuto le comunicazioni e con l'incremento dei mezzi di locomozione negli ultimi tempi, è nata per risolvere il problema del traffico, divenuto oggi imponente. La rete stradale italiana si è così arricchita di strade per autoveicoli ampie, asfaltate e ben tenute, che risolvono il preoccupante problema del traffico automobilistico. L'autostrada evita l'attraversamento dei centri abitati e qualsiasi incrocio, è sempre a doppia ampia carreggiata, rettilinea il più possibile, con pendenze lievissime. La più nota è l'Autostrada del Sole, che da Milano, attraverso Firenze, Roma e Napoli, arriva fino alla punta estrema della penisola.

(114)

### Vocabolario

autostrada *s.f.* 高速公路  
 ideare *v.tr.* 构想, 设计  
 ingegnere *s.m.* 工程师  
 notevole *agg.* 显著的, 重大的  
 impulso *s.m.* 推动, 促进  
 incremento *s.m.* 增长, 发展  
 mezzi di locomozione 运输工具  
 imponente *agg.* 宏大的, 宏伟的  
 rete *s.f.* 网, 网状系统  
 arricchito *agg.* 丰富的  
 autoveicolo *s.m.* 汽车

asfaltato *agg.* 铺上沥青的  
 preoccupante *agg.* 令人担心的  
 automobilistico *agg.* 汽车的  
 attraversamento *s.m.* 横穿, 横越  
 abitato *s.m.* 住房稠密地区  
 incrocio *s.m.* 十字路口  
 carreggiata *s.f.* 行车道  
 rettilineo *agg.* 笔直的  
 pendenza *s.f.* 倾斜, 坡度  
 lieve *agg.* 轻微的, 微小的  
 noto *agg.* 著名的

## Lo studio della lingua italiana

Una lingua si apprende bene seguendo con pazienza tutte le lezioni e non arrendendosi davanti alle prime difficoltà. Molto utile risulta la lettura sotto la guida dell'insegnante per impadronirsi della corretta pronuncia. I più diligenti potranno anche cominciare a tradurre qualche parola nella propria lingua e a tenere una rubrica in modo da crearsi un piccolo dizionario personale. Questo sistema aiuterà a costituire un primo nucleo di parole che serviranno in seguito per la formazione di qualche frase e per una elementare conversazione. Una buona conoscenza della lingua si avrà quando, insieme con le norme grammaticali, si saranno apprese le norme pratiche della conversazione, che permetteranno di esprimersi chiaramente nella nuova lingua.

(117)

### Vocabolario

pazienza *s.f.* 毅力, 耐心

lettura *s.f.* 读, 朗读

impadronirsi *v.rifl.* 精通, 掌握

pronuncia *s.f.* 发音

diligente *agg.* 勤快的, 勤奋的

tradurre *v.tr.* 翻译

rubrica *s.f.* 专栏, 专题节目

dizionario *s.m.* 字典

sistema *s.m.* 方法

servire *v.intr.* 用来, 有用

formazione *s.f.* 构成, 组成

elementare *agg.* 简单的, 基本的

norma *s.f.* 规范, 规则

grammaticale *agg.* 语法的

conversazione *s.f.* 谈话, 会话

permettere *v.tr.* 允许, 准许

esprimersi *v.rifl.* 表达自己的意思

chiaramente *adv.* 清楚地

## I bambini


Nel nostro palazzo ci sono molti bambini. In ogni appartamento ce ne sono tre o quattro e si vedono spesso nel cortile, dove scendono per giocare. Sono tutti vivaci e rumorosi; qualche volta anche stancano, ma rendono gaia la vita di questa piccola comunità. Ognuno di essi giocando comincia a dimostrare quali sono le sue preferenze e si possono già notare le caratteristiche differenti di ciascuno in ogni semplice atteggiamento. Alcuni sono docili e buoni; altri invece già appaiono prepotenti e capita spesso di sentirli gridare e piangere perché si sono tirati i capelli! Si contentano di poco; passano interi pomeriggi costruendo castelli con la sabbia del cortile, o trastullandosi con qualche giocattolo o anche con qualche pezzo di legno.

(122)

## Vocabolario

appartamento *s.m.* 套房  
 cortile *s.m.* 院子, 天井  
 vivace *agg.* 活泼的  
 rumoroso *agg.* 吵闹的, 喧闹的  
 stancare *v.tr.* 使厌倦, 使厌烦  
 gaio *agg.* 快乐的, 愉快的  
 comunità *s.f.* 全体居民  
 preferenza *s.f.* 偏爱, 喜爱


ciascuno *pron. indef.* 每人  
 atteggiamento *s.m.* 姿势, 姿态  
 docile *agg.* 顺从的, 听话的  
 castello *s.m.* 城堡  
 sabbia *s.f.* 沙子  
 trastullarsi *v.rifl.* 娱乐, 游戏  
 giocattolo *s.m.* 玩具

I fiori 

Nel nostro giardino ci sono molti fiori. Ce ne sono di tutti i colori nelle aiuole che il giardiniere tiene ben curate. Quasi ogni mattina la mamma ne raccoglie dei mazzi per riempire i vasi sparsi in ogni parte della nostra casa e ogni ambiente acquista una gioiosa atmosfera di festa mista ad un soave profumo che rende accogliente ogni angolo, ogni stanza.

Sono tutte belle le rose: ne abbiamo di vari tipi, dalle gialle alle rosse, dalle bianche alle rosa. E sono belli anche i garofani. Ce ne sono alcuni giganti che sono proprio una meraviglia. Nel muro di cinta del giardino una macchia verde nasconde le pietre; chi non conosce il gelsomino che, specialmente di sera, spande un intenso e piacevole profumo?

(126)

Vocabolario 

- |                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| aiuola <i>s.f.</i> 花坛        | profumo <i>s.m.</i> 香味, 芳香       |
| giardiniere <i>s.m.</i> 园丁   | accogliente <i>agg.</i> 舒适的, 称心的 |
| mazzo <i>s.m.</i> 束, 把, 串    | garofano <i>s.m.</i> 麝香石竹(康乃馨)   |
| riempire <i>v.tr.</i> 装满, 填满 | meraviglia <i>s.f.</i> 惊奇, 奇事    |
| vaso <i>s.m.</i> 花瓶          | cinta <i>s.f.</i> 围墙             |
| sparso <i>agg.</i> 布满的       | macchia <i>s.f.</i> 灌木丛          |
| acquistare <i>v.tr.</i> 获得   | gelsomino <i>s.m.</i> 茉莉         |
| gioioso <i>agg.</i> 喜悦的, 欢乐的 | spandere <i>v.tr.</i> 洒, 散发      |
| atmosfera <i>s.f.</i> 气氛, 环境 | piacevole <i>agg.</i> 愉快的, 令人高兴的 |
| soave <i>agg.</i> 美妙的, 甜蜜的   |                                  |



## Le comunicazioni marittime

Il grande sviluppo costiero ed i numerosi porti bene attrezzati consentono all'Italia di collegarsi agevolmente per via marittima con quasi tutti i paesi della Terra. La penisola è lanciata come un molo nel Mediterraneo e notevole è il movimento di merci e di passeggeri che giornalmente rendono attivissimi i porti di Genova e di Napoli. Altri porti importanti sono quelli di Venezia, di Trieste, di Palermo, di Livorno, di Bari, di Savona, di Ancona. Linee marittime regolari collegano l'Italia con le Americhe, con l'Australia e con l'Estremo Oriente. Le navi impiegate sulle rotte atlantiche, tutte costruite nei cantieri nazionali, sono tra le più moderne e veloci in servizio nel mondo e sono dotate di attrezzature razionali e funzionali per la comodità dei passeggeri che affrontano lunghi viaggi.

(130)

## Vocabolario

costiero *agg.* 海岸的, 沿海的  
 numeroso *agg.* 许多的  
 attrezzare *v.tr.* 装备, 配备  
 consentire *v.tr.* 允许  
 agevolmente *adv.* 容易地, 顺利地  
 molo *s.m.* 堤道  
 movimento *s.m.* 活动  
 passeggero *s.m.* 旅客, 乘客  
 atlantico *agg.* 大西洋的

cantiere *s.m.* 造船厂  
 moderno *agg.* 现代的, 新式的  
 veloce *agg.* 快速的  
 dotato *agg.* 具有……的  
 attrezzatura *s.f.* 设备, 装备  
 razionale *agg.* 合适的, 适当的  
 funzionale *agg.* 功能的, 使用的  
 comodità *s.f.* 方便, 舒适

## La Piazza dei miracoli

Così è stata definita una delle più belle piazze d'Italia, quella di Pisa, in cui sono riunite quattro pregevoli opere d'arte in una mirabile armonia; la famosa Torre pendente, il Duomo, il Battistero e il Camposanto Vecchio. Questi monumenti spiccano, con i loro marmi bianchi, sul bel prato sempre verde, creando un magnifico contrasto.

La Torre pendente, iniziata nel 1173, per il cedimento del terreno fu terminata verso la metà del '300. A quel cedimento si deve l'attuale pendenza. Il Duomo a cinque navate a fasce bianche e nere, con un bellissimo soffitto a cassettoni, contiene la famosa lampada di Galileo. Nel battistero c'è il famoso pulpito di Nicola Pisano. Il Camposanto è circondato, nell'interno, da un meraviglioso loggiato e contiene sculture ed affreschi di artisti famosi.

(131)

### Vocabolario

miracolo *s.m.* 奇迹  
 definire *v.tr.* 给……下定义  
 pregevole *agg.* 珍贵的  
 armonia *s.f.* 和谐  
 pendente *agg.* 倾斜的  
 duomo *s.m.* 主教堂, 大教堂  
 battistero *s.m.* 洗礼堂  
 camposanto *s.m.* 公墓, 墓地  
 monumento *s.m.* 遗迹, 古迹

contrasto *s.m.* 对立, 对比  
 cedimento *s.m.* 塌陷  
 navata *s.f.* (教堂的) 殿, 中殿  
 soffitto *s.m.* 天花板  
 cassettone *s.m.* 花格平顶  
 lampada *s.f.* 灯  
 loggiato *s.m.* 连拱廊  
 affresco *s.m.* 壁画

## Il Palio di Siena

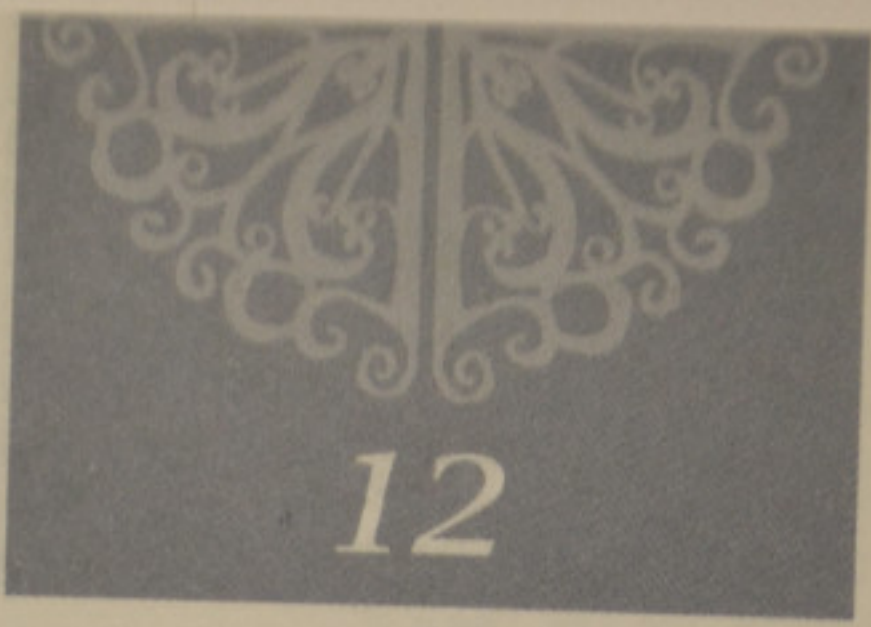
Una delle più tradizionali e delle più tumultuose manifestazioni italiane è il "Palio delle Contrade" che si corre a Siena due volte l'anno, il 2 luglio e il 16 agosto. Si svolge nella bellissima Piazza del Campo e per l'occasione la città si riveste tutta di drappi, di bandiere, di tappeti in una fantasmagorica coreografia di colori. Le dieci contrade della città si contendono il "palio", cioè lo stendardo raffigurante la Beata Vergine, con dieci cavalli montati da fantini delle singole contrade, i quali, tra l'incitamento della folla, adoperano tutti i mezzi leciti ed illeciti per raggiungere la vittoria. Gli animi dei cittadini delle varie contrade si accendono in modo eccezionale e la vittoria viene festeggiata con un'allegra cena all'aperto, alla quale partecipa, a capo tavola, il cavallo vittorioso.

### Vocabolario

(133)

palio *s.m.* 锦旗, 锦标赛(尤指赛马)  
 tradizionale *agg.* 传统的  
 tumultuoso *agg.* 激动的, 纷乱的  
 manifestazione *s.f.* 演出, 表演  
 contrada *s.f.* (中世纪城市中的)区, 居民区  
 rivestirsi *v.rifl.* 穿上, 覆盖  
 drappo *s.m.* 呢绒绸缎  
 tappeto *s.m.* 地毯  
 fantasmagorico *agg.* 魔幻的, 幻影的  
 coreografia *s.f.* 编舞  
 contendersi *v.rifl.* 互相争夺  
 stendardo *s.m.* 旗帜, 军旗

raffigurante *agg.* 描绘……的  
 Beata Vergine 圣母玛利亚  
 montare *v.tr.* 骑马  
 fantino *s.m.* 职业赛马骑师  
 incitamento *s.m.* 激励, 刺激  
 lecito *agg.* 正当的, 合法的  
 illecito *agg.* 不正当的, 违法的  
 vittoria *s.f.* 胜利  
 animo *s.m.* 心情, 情绪  
 accendersi *v.rifl.* 兴奋, 激动  
 eccezionale *agg.* 异常的  
 festeggiare *v.tr.* 庆祝  
 vittorioso *agg.* 胜利的, 获胜的



## I cani

I cani sono animali domestici; vivono spesso nelle nostre case e ci fanno molta compagnia. Non sono rari i casi di persone che si legano a questi animali come a persone care e li trattano come se fossero esseri umani.


I cani si possono considerare come i veri amici degli uomini. Sono di grande aiuto nella caccia e vegliano spesso nelle case per proteggere i loro padroni. Sono molto sensibili e nei momenti di pericolo sono sempre pronti a soccorrere tutti. Con tristezza si vedono certe volte cani abbandonati che si aggirano per le strade in cerca di un osso o di un pezzo di pane, ma i casi più frequenti sono quelli di cani ben tenuti che accompagnano il padrone nella passeggiata giornaliera e che vigili seguono quanto accade nella casa.

(134)

### Vocabolario

domestico *agg.* 家养的, 驯养的  
 compagnia *s.f.* 陪伴  
 trattare *v.tr.* 对待, 看待  
 essere *s.m.* 生物  
 umano *agg.* 通人性的  
 vegliare *v.intr.* 守夜  
 proteggere *v.tr.* 保护  
 pericolo *s.m.* 危险


soccorrere *v.tr.* 援助  
 tristezza *s.f.* 悲伤, 忧郁  
 abbandonato *agg.* 被遗弃的  
 aggirarsi *v.rifl.* 闲逛, 游荡  
 passeggiata *s.f.* 散步  
 giornaliero *agg.* 每日的, 天天的  
 vigile *agg.* 警惕的

*La città del Vaticano* 

Uno dei più piccoli Stati del mondo è lo Stato della Città del Vaticano. Ha una superficie che non raggiunge il chilometro quadrato ed una popolazione di circa mille abitanti.

Comprende come territorio, nel cuore di Roma, i Palazzi Vaticani, alcuni meravigliosi giardini e Piazza San Pietro che, pur facendo parte del Vaticano, è aperta normalmente al pubblico. Questo Stato nacque con gli accordi del 1929 tra il Papa e il Governo italiano. Ha una propria bandiera (bianca e gialla), la sua moneta, la sua posta, una stazione radio ed una piccola stazione ferroviaria. Come tutti gli altri Stati, ha rapporti diplomatici con i vari Paesi del mondo. Il sovrano di questo Stato è il Papa, la cui autorità spirituale si estende sui milioni di Cattolici, che vivono sparsi in tutto il globo.

(100)

*Vocabolario* 

superficie *s.f.* 面积  
 quadrato *agg.* 平方的  
 popolazione *s.f.* 人口  
 territorio *s.m.* 领土  
 accordo *s.m.* 协定, 协议  
 Papa *s.m.* 教皇  
 bandiera *s.f.* 旗帜  
 moneta *s.f.* 货币  
 posta *s.f.* 邮局, 邮政部门

radio *s.f.* 广播电台  
 ferroviario *agg.* 铁路的  
 rapporto *s.m.* 关系, 联系  
 diplomatico *agg.* 外交的  
 sovrano *s.m.* 君主, 统治者  
 autorità *s.f.* 权力, 职权  
 spirituale *agg.* 宗教的  
 cattolico *s.m.* 天主教教徒



14

## La regata storica di Venezia


Si svolge a Venezia, in settembre, sul Canal Grande, pavesato per l'occasione di damaschi, arazzi e velluti. Si tratta della più bella competizione remiera di tutti i tempi, che risale a sette secoli fa. È una gara per piccole gondole a due remi, ma più interessante della gara in se stessa è il "Corteo" di gondole patrizie e di antiche imbarcazioni decorate da emblemi di guerra e da fastose raffigurazioni mitologiche e allegoriche. Il corteo è aperto dal "Bucintoro", una grande gondola a 18 remi su cui prendono posto le autorità ed i rappresentanti delle quattro Repubbliche marinare italiane: Venezia, Genova, Pisa, Amalfi. La più suggestiva strada del mondo, il Canal Grande, con i suoi stupendi palazzi assume in quel giorno un aspetto che difficilmente sarà dimenticato da chi ha la fortuna di assistere alla regata.

(141)

### Vocabolario

regata *s.f.* 划船比赛, 赛舟节  
pavesare *v.tr.* 以旗装饰  
damasco *s.m.* 缎子, 锦缎  
arazzo *s.m.* 花毯, 挂毯  
velluto *s.m.* 丝绒, 天鹅绒  
risalire *v.intr.* 追溯, 回溯  
gondola *s.f.* 贡多拉, 威尼斯轻舟  
remo *s.m.* 桨  
corteo *s.m.* 游行队伍  
patrizio *agg.* 贵族的  
imbarcazione *s.f.* 船  
decorare *v.tr.* 装饰

emblema *s.m.* 徽章, 纹章图案  
fastoso *agg.* 豪华的, 奢华的  
mitologico *agg.* 神话的  
allegorico *agg.* 寓言的, 寓意的  
bucintoro *s.m.* (古代威尼斯执政官乘坐的) 大型画舫  
autorità *s.f.* 权威人士  
suggestivo *agg.* 迷人的, 引人入胜的  
stupendo *agg.* 动人的, 漂亮的  
assumere *v.tr.* 呈现

Giotto e Cimabue 

Giotto, da ragazzo, studiava pittura nello studio di Cimabue, famoso pittore fiorentino.

Un giorno Cimabue esce dallo studio e lascia sopra il cavalletto il ritratto a olio d'una signora dell'aristocrazia.


Giotto pensa: "Farò uno scherzo al mio maestro e dipingerò sul naso di questa bella principessa una grossa mosca."

L'insetto è ben dipinto, naturalissimo e sembra quasi vivo.

Quando il pittore ritorna, vedendo la mosca, agita il suo berretto e grida: "Tu rovini il mio quadro, va via, esci subito dalla finestra!"

Ma quando capisce che si tratta di uno scherzo dell'allievo, dice: "Lo scolaro che ha dipinto questa mosca diventerà un grande artista e certamente supererà il maestro."

(112)

Vocabolario 

pittura <i>s.f.</i>	绘画	dipingere <i>v.tr.</i>	画
pittore <i>s.m.</i>	画家	principessa <i>s.f.</i>	公主, 王妃
fiorentino <i>agg.</i>	佛罗伦萨的	mosca <i>s.f.</i>	苍蝇
lasciare <i>v.tr.</i>	留下	insetto <i>s.m.</i>	昆虫
cavalletto <i>s.m.</i>	支架	agitare <i>v.tr.</i>	摇动
ritratto <i>s.m.</i>	肖像	berretto <i>s.m.</i>	帽子
olio <i>s.m.</i>	油	gridare <i>v.intr.</i>	喊叫
aristocrazia <i>s.f.</i>	贵族	rovinare <i>v.tr.</i>	破坏
scherzo <i>s.m.</i>	开玩笑	allievo <i>s.m.</i>	学生, 门徒
maestro <i>s.m.</i>	师傅	artista <i>s.m./f.</i>	艺术家, 美术家

## Cose proprio straordinarie

Un vecchio signore che passa le sue giornate al caffè ama raccontare agli amici delle cose proprio straordinarie e inverosimili e oggi, parlando del suo cane, dice: “Fido è d’una intelligenza sorprendente. Quando vado in campagna, lo mando tutte le mattine a fare le compere nel villaggio vicino. È meglio d’una persona di servizio: conti giusti, merce scelta, massima rapidità.”

Un altro vecchio signore che ha viaggiato in tutto il mondo, ascolta e dice: “Io ho visto qualche cosa di più meraviglioso. Un indiano aveva un elefante e la sera gli dava gli ordini per tutte le spese dell’indomani. L’elefante era intelligentissimo, ma non aveva disgraziatamente molta memoria e per ricordarsi si faceva un nodo sulla proboscide.”

(120)

## Vocabolario

proprio *avv.* 的确, 确实  
 straordinario *agg.* 不寻常的  
 giornata *s.f.* 一天, 白天  
 caffè *s.m.* 咖啡馆  
 inverosimile *agg.* 不真实的, 荒谬的  
 intelligenza *s.f.* 智慧  
 sorprendente *agg.* 出人意料的, 惊人的  
 mandare *v.tr.* 派遣, 打发  
 compera *s.f.* 购买, 购买的东西  
 servizio *s.m.* 服务, 服侍  
 persona di servizio 佣人  
 conto *s.m.* 计算, 账目  
 merce *s.f.* 商品, 货物

massimo *agg.* 最大的, 最高的  
 rapidità *s.f.* 快, 迅速  
 viaggiare *v.intr.* 旅行  
 meraviglioso *agg.* 不寻常的, 惊人的  
 indiano *s.m.* 印度人  
 elefante *s.m.* 大象  
 ordine *s.m.* 命令  
 indomani *s.m.* 第二天  
 disgraziatamente *avv.* 不幸地  
 memoria *s.f.* 记性  
 ricordarsi *v.rifl.* 记住  
 nodo *s.m.* 结  
 proboscide *s.f.* (象的)长鼻



## L'oste e il commerciante ricco

All'epoca della caccia un commerciante, conosciuto in tutta la provincia come straricco, verso il mezzogiorno avendo appetito, pensa:

“Mi fermerò in quell'osteria per fare colazione.”

Appena entrato domanda all'oste: “Avete della cacciagione?”

“Ieri un cacciatore mi ha portato delle bellissime beccacce grasse e grosse”, risponde premurosamente l'oste.

“Servitemi allora una beccaccia ai ferri, e, nel frattempo, preparatemi dell'insalata”, dice sedendosi a tavola.

Quando il commerciante ha finito di mangiare chiede al padrone dell'osteria: “Quanto pago?”

“Cinquemila lire, signore.”

Molto sorpreso il cliente dice: “Il prezzo è esagerato. O il conto è sbagliato o le beccacce sono molto rare in questi luoghi.”

L'oste risponde sorridendo: “Le beccacce non sono rare, signore, ma sono invece molto rari i clienti ricchi come lei.”

(125)

### Vocabolario

oste *s.m.* 客店老板

commerciante *s.m./f.* 商人

appetito *s.m.* 食欲, 胃口

straricco *agg.* 极其富有的

osteria *s.f.* 酒店, 旅店

cacciagione *s.f.* 猎物, 野味

cacciatore *s.m.* 猎人

beccaccia *s.f.* 丘鹑

grasso *agg.* 肥的, 肥胖的

premurosamente *adv.* 热心地, 殷勤地

insalata *s.f.* 凉拌生菜, 色拉

cliente *s.m./f.* 顾客

esagerato *agg.* 夸大的, 言过其实的

## Il filosofo inglese

Un grande filosofo inglese, molto conosciuto e famoso, che abita a Londra, è molto trascurato nel modo di vestire. I suoi vestiti sono fuori di moda, non troppo puliti, senza bottoni...

Un amico che lo incontra nelle vie della metropoli gli dice: "Non capisco perché tu continui a non dare importanza al vestiario. Tu sai che l'abito fa il monaco e che se ti vestirai con eleganza sarai accolto nella grande società."

Il filosofo gli risponde: "È inutile. Tutti qui mi conoscono e sanno molto bene chi sono e che valgo."

Dopo qualche tempo lo stesso amico lo incontra in un caffè dell'elegante Parigi, naturalmente con lo stesso vestito trasandato, e gli dice: "Siamo a Parigi, vestiti decorosamente!..."

E il filosofo gli risponde: "Ma perché vestirmi meglio, dal momento che nessuno qui mi conosce?"

### Vocabolario

(137)

filosofo *s.m.* 哲学家  
 inglese *agg.* 英国的  
 conosciuto *agg.* 闻名的, 知名的  
 Londra 伦敦  
 trascurato *agg.* 不修边幅的  
 vestire *v.intr.* 穿着  
 moda *s.f.* 流行式样  
 bottone *s.m.* 纽扣  
 via *s.f.* 街, 路  
 metropoli *s.f.* 大城市, 大都会  
 continuare *v.tr.* 继续

vestiario *s.m.* 衣服  
 abito *s.m.* 衣服  
 monaco *s.m.* 修道士, 僧侣  
 eleganza *s.f.* 高雅, 雅致  
 accogliere *v.tr.* 欢迎, 接纳  
 inutile *agg.* 没用的  
 elegante *agg.* 高雅的, 优美的  
 trasandato *agg.* 不注意的  
 decorosamente *adv.* 体面地, 合适地  
 dal momento che 既然

## La sorgente

Tre viaggiatori stanchi e accaldati si fermano un giorno presso una sorgente per dissetarsi. L'acqua fresca e limpida che sgorga dalla roccia cade nella cavità sottostante e si perde nella campagna.

Sopra la sorgente sta scritto questo motto: "Passeggero, sii come quest'acqua."

"Che significa?" si domandano.

Il primo viandante che è un commerciante dice: "L'iscrizione significa che l'uomo deve lavorare e agire senza posa e imitare quest'acqua che corre, corre e non si ferma mai."

Il secondo che è un sacerdote dice: "Secondo me quest'iscrizione significa che il nostro cuore e i nostri pensieri devono essere puri e innocenti come quest'acqua."

Il terzo che è un vecchio saggio dichiara: "Quest'acqua disseta, ha dissetato e disseterà molte generazioni, senza domandare mai compenso. Anche noi dobbiamo fare il bene per il bene senza aspettare gratitudine e riconoscenza."

(137)

## Vocabolario

sorgente *s.f.* 泉, 泉水  
 accaldato *agg.* 发热的, 出汗的  
 dissetarsi *v.rifl.* 解渴  
 fresco *agg.* 清凉的, 凉爽的  
 limpido *agg.* 清澈的, 透明的  
 sgorgare *v.intr.* 涌出, 喷出  
 cavità *s.f.* 坑  
 motto *s.m.* 格言, 箴言  
 significare *v.tr.* 意味着  
 viandante *s.m./f.* 长途跋涉者

iscrizione *s.f.* 碑文  
 posa *s.f.* 休息  
 sacerdote *s.m.* 神甫, 教士  
 puro *agg.* 纯洁的, 清白的  
 innocente *agg.* 单纯的, 纯洁的  
 saggio *s.m.* 贤人, 智者  
 dissetare *v.tr.* 解渴  
 generazione *s.f.* 世代, 一代人  
 compenso *s.m.* 报酬, 酬劳  
 riconoscenza *s.f.* 感激, 感谢

## Perdere la tramontana

Questo modo di dire è nato secoli e secoli fa, ed è nato in ambiente marinaro. Un tempo non c'erano tanti strumenti per regolare la rotta della navigazione. L'aiuto dei marinari erano le stelle, soprattutto la stella che segna il Polo Nord, che un tempo era chiamata "stella tramontana" e che oggi si chiama stella polare. Il termine si trova anche nel "Milione" di Marco Polo, nel quale il celebre viaggiatore italiano descrive il suo viaggio nella favolosa Cina.

Se per una tempesta o per l'addensarsi delle nuvole in cielo, la stella non era più visibile agli occhi dei naviganti, l'orientamento diventava una cosa difficile e pericolosa. Il non vedere più la stella polare si diceva allora "perdere la tramontana", cioè perdere l'orientamento.

Oggi questa espressione vuol dire disorientarsi nel fare qualcosa, avere confusione in testa. (139)

### Vocabolario

perdere *v.tr.* 丢失  
 tramontana *s.f.* 北  
 nascere *v.intr.* 产生  
 secolo *s.m.* 世纪  
 ambiente *s.m.* 环境  
 marinaro *agg.* 航海的, 海上的  
     *s.m.* 海员, 水手  
 strumento *s.m.* 工具, 仪器  
 regolare *v.tr.* 调节, 校正  
 rotta *s.f.* 航向  
 navigazione *s.f.* 航海  
 stella *s.f.* 星星  
 Polo Nord 北极  
 polare *agg.* (南北) 极的, 极地的  
 stella polare 北极星

"Milione" 《东方见闻录》  
 Marco Polo 马可·波罗  
 celebre *agg.* 著名的  
 viaggiatore *s.m.* 旅行者  
 descrivere *v.tr.* 描写, 描述  
 favoloso *agg.* 非常好的, 精彩的  
 tempesta *s.f.* 暴风雨, 暴风雪  
 addensarsi *v.rifl.* 变浓  
 nuvola *s.f.* 云  
 visibile *agg.* 可见的, 看得见的  
 orientamento *s.m.* 定向, 定位  
 pericoloso *agg.* 危险的  
 disorientarsi *v.rifl.* 迷失方向  
 confusione *s.f.* 混乱

## Il sorcio e la cicogna

Un sorcio e una cicogna abitano sulla riva d'uno stagno.

Le loro abitazioni sono vicine e, in apparenza, essi sembrano buoni amici.

Un giorno il topo invita a cena la cicogna e, siccome è un bravissimo cuoco, prepara una buonissima zuppa e pensa malignamente: "La servirò in un piatto molto largo e poco profondo, così la mia invitata che ha un lunghissimo becco non potrà mangiare."

Infatti la povera cicogna ritorna a casa sua con lo stomaco vuoto.

Dopo qualche giorno la cicogna dice al sorcio: "Vieni questa sera a pranzo da me." Ma fra sé pensa: "Lo castigherò come merita. Se gli servirò la crema in un vaso alto e stretto, non potrà mangiare niente!"

A pranzo essa mangia tutta la crema e il topo, giustamente punito, ritorna a casa sua più affamato di prima.

(141)

### Vocabolario

sorcio *s.m.* 老鼠

cicogna *s.f.* 鹤

stagno *s.m.* 池塘

apparenza *s.f.* 外表, 表面

cuoco *s.m.* 厨师

zuppa *s.f.* 汤, 浓汤

malignamente *adv.* 恶意地, 恶毒地

invitato *s.m.* 应邀者, 客人

becco *s.m.* 喙, 鸟嘴

stomaco *s.m.* 胃

vuoto *agg.* 空的, 空荡荡的

castigare *v.tr.* 处罚, 惩罚

meritare *v.tr.* 应受

stretto *agg.* 狭窄的, 窄小的

punire *v.tr.* 惩罚, 处罚

affamato *agg.* 挨饿的, 饥饿的

## Lavori inutili

Un signore che vuole andare a caccia vede, una mattina, che i suoi stivali sono ancora impolverati. Chiama il suo cameriere e gli domanda: "Giovanni, perché non hai pulito e lucidato i miei stivali?"

"Signor padrone," risponde il cameriere, "ho pensato che era un lavoro inutile perché lei oggi andrà a caccia per le strade di campagna, attraverso campi e prati, sporcherà nuovamente i suoi stivali e domattina saremo da capo."

"Hai ragione, ragazzo mio, non ci avevo pensato."

Il signore va in cortile, fa sellare il cavallo e, quando sta per montare il sella, arriva tutto trafelato il cameriere il quale gli dice:

"Ha dimenticato di lasciare le chiavi della dispensa e non c'è niente in cucina per la mia colazione."

Il padrone ribatte sorridendo: "Anche questo è un lavoro inutile. Se tu mangi ora, fra tre ore avrai ancora fame e saremo da capo."

(148)

## Vocabolario

stivale *s.m.* 长统靴  
 impolverato *agg.* 沾上灰尘的  
 lucidare *v.tr.* 磨光, 擦亮  
 prato *s.f.* 草地  
 sporcare *v.tr.* 弄脏  
 nuovamente *avv.* 再次

sellare *v.tr.* 装鞍  
 sella *s.f.* 马鞍  
 trafelato *agg.* 气喘吁吁的  
 ribattere *v.tr.* 反驳, 回答  
 fame *s.f.* 饥饿

## Il fascio di verghe

Un uomo ha parecchi figli che non vanno d'accordo: devono lavorare e vivere insieme ma sono molto litigiosi, collerici e per un nonnulla si azzuffano.

Il poveretto pensa: "Ciò è molto grave per l'avvenire perché il podere è piccolo e deve rimanere indiviso. Che faranno quando sarò morto? Come potranno affrontare le difficoltà della vita senza spirito di unione e di fratellanza?"

Pensa e ripensa il padre, visti inutili i suoi consigli, ricorre a una lezione pratica: porta un fascio di verghe e dice ai figli: "Provatevi a spezzarlo." I figli, dopo molti sforzi, dichiarano: "Ciò è impossibile, padre."

L'uomo allora scioglie il fascio e dice: "Spezzate a una a una tutte le verghe." E quando le verghe sono spezzate, rivolto ai figli esclama: "Se resterete uniti, nessuno potrà farvi del male perché l'unione fa la forza, ma sarete vinti se il disaccordo vi separerà rendendovi deboli."

(151)

### Vocabolario

fascio *s.m.* 束, 捆, 道

verga *s.f.* 细棒

parecchio *agg. indef.* 一些, 好几个

litigioso *agg.* 好争吵的

collerico *agg.* 易怒的, 暴躁的

nonnulla *s.m.* 小事, 微不足道的事

azzuffarsi *v.rifl.* 互殴, 厮打

poveretto *s.m.* 可怜的人

podere *s.m.* 农场, 农庄

indiviso *agg.* 未分开的, 未分割的

fratellanza *s.f.* 手足之情, 友谊


spezzare *v.tr.* 弄断, 打破

sciogliere *v.tr.* 解开, 松开

esclamare *v.intr.* 呼喊, 感叹

disaccordo *s.m.* 不一致, 不和谐

debole *agg.* 虚弱的

*Il leone e il topolino* 

Mentre un leone sonnecchia, un topolino, inavvertitamente, si mette a trotterellare sul suo dorso. Il leone si sveglia e gli dice: "Come mai tu osi disturbare il sonno del re della foresta?"


Il povero topolino, tutto tremante, risponde: "Oh! Re della foresta, non essere crudele con me! Io sono un innocente roditore e ti ho disturbato senza volerlo, ma ti prometto che non lo farò più. Se tu mi lasci libero, io ti renderò per l'avvenire qualche servizio."

Il leone ride allegramente e dice: "Ciò non è possibile; tu sei troppo piccolo per fare qualche cosa per me."

Dopo qualche tempo il leone cade nella rete tesa dai cacciatori. Il topolino che lo sente ruggire lamentosamente accorre e gli dice: "Non temere, io chiamerò tutti i sorci dei dintorni, rosicchieremo le corde e ti salveremo. Tu vedrai così se i topi, pur essendo piccoli, sappiano praticare la riconoscenza."

E il leone fu salvo.

(158)

*Vocabolario* 

leone *s.m.* 狮子  
 sonnecchiare *v.intr.* 打瞌睡  
 inavvertitamente *avv.* 未被发现地  
 trotterellare *v.intr.* 小跑  
 dorso *s.m.* 背部, 背脊  
 tremante *agg.* 颤抖的, 哆嗦的  
 crudele *agg.* 残忍的, 残酷的  
 roditore *s.m.* 啮齿动物

ruggire *v.intr.* 吼叫  
 lamentosamente *avv.* 悲伤地, 悲哀地  
 accorrere *v.intr.* 跑去援助  
 dintorni *s.m. pl.* 周围, 附近  
 rosicchiare *v.tr.* 啃  
 salvo *agg.* 安然脱险的, 平安的



## Salvare capra e cavoli

Un contadino, una mattina, va al mercato del villaggio e ritorna con una capra, un lupo e dei cavoli dentro un paniere. Arrivano ad un fiume, ma l'acqua è profonda e non si può attraversarlo a piedi. Sulla riva del fiume c'è una barchetta, ma è troppo piccola per trasportare l'uomo e i due animali. Il condatino pensa tra sé e sé: "Come farò? Non è possibile passare tutti insieme. Se porto il lupo, la capra mangia i cavoli e se porto i cavoli il lupo mangia la capra. Porterò dunque la capra."

Primo viaggio: Il condatino porta sopra l'altra riva del fiume la capra, e ritorna indietro.

Secondo viaggio: Il condatino porta sopra l'altra riva del fiume il lupo, ma riporta indietro la capra.

Terzo viaggio: Il condatino porta la capra e i cavoli.

In questo modo il condatino aveva salvato sia la capra che i cavoli. E oggi "salvare capra e cavoli" significa trovare il mezzo per salvare una situazione.

(167)

### Vocabolario

salvare *v.tr.* 救, 挽救  
 capra *s.f.* 山羊  
 cavolo *s.m.* 卷心菜  
 contadino *s.m.* 农民  
 mercato *s.m.* 市场  
 villaggio *s.m.* 村庄  
 paniere *s.m.* 篮子  
 profondo *agg.* 深的  
 attraversare *v.tr.* 通过, 穿过  
 a piedi 徒步, 步行

riva *s.f.* 岸, 岸边  
 barchetta *s.f.* 小船  
 trasportare *v.tr.* 运送, 运输  
 dunque *cong.* 因此, 这样  
 sopra *prep.* 在上方, 在上面  
 indietro *adv.* 向后, 在后面  
 riportare *v.tr.* 再带, 再拿  
 in questo modo 这样, 用这种方法  
 mezzo *s.m.* 方法, 手段  
 situazione *s.f.* 形势

## La camicia dell'uomo felice

C'era una volta un principe che non era mai contento. Eppure, come potete immaginare, non gli mancava proprio niente.

Un giorno, egli consulta un vecchio saggio per conoscere un rimedio al suo male e il saggio gli risponde: "Cerca la camicia d'un uomo felice, quando l'indosserai troverai la felicità."

Il giovane principe pensa: "Andrò nei castelli e nei palazzi dove vive l'aristocrazia e la gente ricca e certo là troverò una persona felice."

Avendo girato invano, pensa: "Andrò a visitare la gente della borghesia che vive nelle case più modeste delle città." Anche là tutti si lamentano: chi vuole una cosa e chi ne vuole un'altra; chi si lagna di questo e chi di quello!

Finalmente un giorno, passeggiando tutto malinconico in un bosco, vede un pastore che sorveglia il suo gregge, suonando la zampogna.

Si avvicina e gli dice: "Tu mi sembri felice."

"Sì," risponde il pastore, "io lo sono."

"Allora, ti prego, regalami la tua camicia."

Ma il pastore non ne aveva.

### Vocabolario

(168)

camicia *s.f.* 衬衣  
 felice *agg.* 幸福的  
 eppure *cong.* 但是, 然而  
 immaginare *v.tr.* 想象  
 rimedio *s.m.* 治疗方法  
 indossare *v.tr.* 穿戴  
 felicità *s.f.* 幸福  
 invano *adv.* 白白地, 徒劳  
 borghesia *s.f.* 资产阶级

modesto *agg.* 朴素的, 简朴的  
 lamentarsi *v.rifl.* 抱怨  
 malinconico *agg.* 忧郁的, 忧愁的  
 pastore *s.m.* 牧羊人  
 sorvegliare *v.tr.* 看守, 看管  
 gregge *s.m.* 羊群  
 zampogna *s.f.* 风笛  
 regalare *v.tr.* 赠送

## L'avaro castigato

Un pover'uomo, tornando una sera dal lavoro, trova un borsellino in mezzo alla strada e vede che contiene diecimila lire.

“La mia famiglia è numerosa, la miseria regna nella mia casa e Dio mi perdonerà se trattengo questo denaro.”

Ma poi riflette e dice: “Se il possessore della borsa non è ricco io commetterò una cattiva azione perché per aiutare i miei figli danneggerei i figli d'un altro. Andrò in chiesa e pregherò il curato di pubblicare un annuncio.”

Si presenta infatti il possessore del borsellino che è un avaraccio conosciuto da tutti il quale pensa subito al modo di privare della giusta ricompensa l'uomo onesto che gli restituisce quello che ha perduto.

Egli prende il borsellino, l'apre, conta il denaro, e dice: “Qui mancano cinquecento lire; tu le hai trattenute e io non ti devo niente.”

Ne nasce una discussione e interviene la giustizia.

Il giudice domanda all'avaro: “Quante lire c'erano nel tuo borsellino?”

“Diecimilacinquecento.”

“Siccome questo conteneva solo diecimila lire non è il tuo e lo lasceremo a chi l'ha trovato.”

(175)

### Vocabolario

avaro *s.m.* 吝啬鬼, 守财奴  
 borsellino *s.m.* 小钱包  
 miseria *s.f.* 贫困, 贫穷  
 regnare *v.intr.* 占优势, 支配  
 perdonare *v.intr.* 原谅, 宽恕  
 possessore *s.m.* 所有人, 持有人  
 commettere *v.tr.* 犯(错误), 干(坏事)  
 azione *s.f.* 行为  
 danneggiare *v.tr.* 损害, 毁坏

curato *s.m.* 教区牧师, 教区教士  
 pubblicare *v.tr.* 公布, 发布  
 annuncio *s.m.* 公告, 通告  
 privare *v.tr.* 剥夺, 不给予  
 onesto *agg.* 诚实的, 老实的  
 restituire *v.tr.* 归还  
 mancare *v.intr.* 缺少  
 dovere *v.tr.* 欠, 负  
 intervenire *v.intr.* 介入, 干预

## I vantaggi del telefono

Uno giovane montanaro viene per la prima volta in città. Il giovane osserva e ammira con la bocca spalancata tutte le nuove invenzioni: i caloriferi, la radio, i frigoriferi, l'illuminazione... Pensa: "Come vivono bene i cittadini! Al mio paese c'è ancora il fuoco di legna per il riscaldamento e per la cucina, il lume a olio per l'illuminazione e il mulo come mezzo di trasporto..."

Un giorno va nello studio dell'avvocato Marieni che è il deputato del suo villaggio.

L'avvocato gli dice: "Questo è un telefono. Sta ben attento: ora io parlerò con mia moglie che abita fuori di città." Prende il microfono, prepara il numero: "Pronto? Chi parla? Sei tu, Giulia. Bene. C'è qui Giovanni, il figlio dell'oste di Fontanelle, il mio futuro elettore. Farà colazione con noi, prepara per tre."

Passa subito il ricevitore a Giovanni e tutto sorridente gli dice: "Senti tu la risposta."

E così Giovanni sente la voce di Giulia che risponde: "Preparerò per tre, se non è possibile fare diversamente. Ma perché hai invitato quel rozzo mantanaro?" (177)

### Vocabolario

vantaggio *s.m.* 优势, 好处  
 montanaro *agg.* 居住在山区的  
 ammirare *v.tr.* 钦佩, 仰慕  
 spalancato *agg.* 张开的, 大开着的  
 calorifero *s.m.* 暖气装置  
 frigorifero *s.m.* 电冰箱  
 illuminazione *s.f.* 照明设备  
 riscaldamento *s.m.* 取暖, 取暖设备

lume *s.m.* 灯  
 deputato *s.m.* 代表, 代理人  
 microfono *s.m.* 话筒  
 elettore *s.m.* 选民  
 ricevitore *s.m.* 接收器, 听筒  
 sorridente *agg.* 笑咪咪的  
 diversamente *adv.* 不同的  
 rozzo *agg.* 粗鲁的, 粗野的

## Il mulo, la volpe e il lupo

Una volpe e un lupo che vanno a passeggio insieme, attraverso la campagna, vedono un giorno un mulo che pascola in un prato.

“Che animale è questo?” dice la volpe al lupo. “Non è né un cavallo, né un asino.”

“Andiamo a domandargli come si chiama”, risponde il lupo.

Si avvicinano al mulo e gli domandano: “Qual è il tuo nome?”

“Il mio nome è scritto sotto la mia zampa sinistra”, risponde il mulo senza smettere di pascolare e senza alzare la testa.

La volpe furba che sospetta qualche tranello dice allora al lupo: “Io non sono andata a scuola e non so leggere. Leggi tu, che sei più istruito di me.”

Lusingato dal complimento, lo sciocco lupo le risponde: “Lascia fare a me.” Si avvicina al mulo e gli ordina: “Alza dunque immediatamente la zampa sinistra.”

Il mulo la solleva e, mentre il lupo la osserva con attenzione, riceve un terribile calcio e va a ruzzolare svenuto nel prato.

La volpe se la dà a gambe e dice: “È una grande fortuna non sapere leggere!” (183)

### Vocabolario

mulo *s.m.* 骡子

volpe *s.f.* 狐狸

lupo *s.m.* 狼

pascolare *v.intr.* 吃草

asino *s.m.* 驴

avvicinarsi *v.rifl.* 靠近, 接近

zampa *s.f.* 蹄子

furbo *agg.* 狡猾的, 机智的

tranello *s.m.* 阴谋, 圈套

lusingare *v.tr.* 恭维, 奉承

complimento *s.m.* 恭维话

ordinare *v.tr.* 命令, 吩咐

sollevare *v.tr.* 提起, 抬起

calcio *s.m.* 踢

ruzzolare *v.intr.* 滚下, 摔下

svenuto *agg.* 昏倒的

darsela a gambe 逃跑, 逃之夭夭

fortuna *s.f.* 幸运

## Uno strano saluto

Un ambasciatore arriva da un lontano paese alla capitale di uno stato dell'occidente. Porta un abito molto strano che è il costume nazionale del suo paese.

All'uscita dell'aeroporto alcuni monellacci gli fanno quel brutto gesto dei ragazzi maleducati, agitando la mano aperta intorno al pollice appoggiato sulla punta del naso.

L'ambasciatore si offende e chiede al ministro che è venuto a riceverlo: "Che significa il gesto di quei ragazzi che, arrampicati sopra quella cancellata, ridono tanto allegramente?"

Il ministro, per rimediare, risponde: "I ragazzi sono molto contenti di vederLa, signor Ambasciatore e La salutano come si salutano da noi i personaggi di riguardo." Ma fra sé pensa: "Questi ragazzacci meritano d'essere presi a ceffoni e a scapaccioni per la loro villania e impertinenza e prenderò, a suo tempo, le misure necessarie."

L'indomani l'ambasciatore viene ricevuto dal re e, appena entrato nella sala delle udienze, dove stanno riuniti i cortigiani e i diplomatici, pensa: "Per fargli piacere, lo saluterò come si usa nel suo paese."

La cosa provoca scandalo a corte e rischia di provocare una seria complicazione diplomatica tra i due Paesi.

(185)



## Vocabolario

- strano *agg.* 奇怪的  
saluto *s.m.* 问候, 敬礼, 致意  
ambasciatore *s.m.* 大使  
capitale *s.f.* 首都  
occidente *s.m.* 西部, 西方 (国家)  
costume *s.m.* (地方、民族或时代特有的) 服装  
uscita *s.f.* 出口  
monellaccio *s.m.* 小淘气, 小顽童  
maleducato *agg.* 没教养的, 无礼的  
pollice *s.m.* 大拇指  
appoggiare *v.intr.* 依, 靠  
offendersi *v.rifl.* 生气  
ministro *s.m.* 大臣, 部长  
ricevere *v.tr.* 迎接  
arrampicato *agg.* 处于高处的  
cancellata *s.f.* 栅栏  
allegrementemente *avv.* 快乐地  
rimediare *v.intr.* 弥补, 补救  
salutare *v.tr.* 向……打招呼, 致意  
personaggio *s.m.* 要人, 名流  
riguardo *s.m.* 尊敬, 礼貌  
ragazzaccio *s.m.* 坏孩子  
ceffone *s.m.* 耳光  
scapaccione *s.m.* 掌击后脑勺  
villania *s.f.* 无礼的举动  
impertinenza *s.f.* 无礼的言行  
misura *s.f.* 措施, 方法  
necessario *agg.* 必要的  
re *s.m.* 国王  
udienza *s.f.* 召见, 接见  
cortigiano *s.m.* 朝臣, 达官贵人  
diplomatico *s.m.* 外交官  
provocare *v.tr.* 造成, 引起  
scandalo *s.m.* 愤怒, 丑闻  
corte *s.f.* 宫廷, 朝廷  
rischiare *v.tr.* 有……的危险  
complicazione *s.f.* 复杂, 麻烦